



Septiembre 2018 - ISSN: 1988-7833

## **RESULTADO DEL EXAMEN DIAGNÓSTICO DEL IDIOMA INGLÉS A ESTUDIANTES DE PRIMER AÑO EN LA UNIVERSIDAD AGRARIA DE LA HABANA EN EL CURSO 2016-2017**

### **RESULTS OF THE ENGLISH DIAGNOSTIC TEST APPLIED TO FIRST-YEAR STUDENTS IN THE AGRARIAN UNIVERSITY OF HAVANA IN THE 2016-2017 COURSE**

**Autora: MSc. Irian Vasallo Báez.**

Universidad Agraria de La Habana (UNAH) [irianvb@unah.edu.cu](mailto:irianvb@unah.edu.cu)

Licenciada en Educación en Lengua Inglesa. Profesora de Idioma Inglés. Máster en Docencia Superior Agraria.

Para citar este artículo puede utilizar el siguiente formato:

Irian Vasallo Báez (2018): "Resultado del examen diagnóstico del idioma inglés a estudiantes de primer año en la Universidad Agraria de la Habana en el curso 2016-2017", Revista Contribuciones a las Ciencias Sociales, (septiembre 2018). En línea: <https://www.eumed.net/rev/cccss/2018/09/examen-diagnostico-ingles.html>

#### **RESUMEN**

Como parte de la nueva estrategia de perfeccionamiento de la enseñanza del idioma inglés en la Universidad Agraria de La Habana, se hace un análisis de los resultados del diagnóstico aplicado a una muestra de 193 estudiantes de primer año en las Carreras seleccionadas en el curso 2016-2017 con el fin de ubicar a los estudiantes por niveles de idioma según los descriptores del Marco Común de Referencia Europeo para la enseñanza de lenguas y definir una línea base para la toma de decisiones que contribuyan al perfeccionamiento de la enseñanza - aprendizaje del idioma, elevar la calidad de la formación de los profesionales y sus competencias a nivel internacional. Se analizó la variable nota integrada por tipo de evaluación y carrera. Se realiza un análisis documental y estadístico descriptivo. Los mejores resultados se aprecian en la habilidad oral y en las carreras de Agronomía, Medicina Veterinaria e Ingeniería Industrial.

**Palabras claves:** enseñanza- inglés- estrategia –perfeccionamiento-resultados

#### **ABSTRACT**

As part of the new strategy for improving English language teaching at the Agrarian University of Havana, an analysis of the results of diagnostic tests applied to a sample of 193 first-year students in the selected careers in the 2016-2017 course is implemented to locate students by language levels according to the Common European Framework of References in Language and to define a baseline for decision making that contributes to the improvement of English language teaching and to improve the quality of professional training and their competencies at the international level. The variable note integrated by type of evaluation and career was analyzed. A descriptive statistical analysis is performed and the best results can be seen in the oral ability and in Agronomy, Veterinary Medicine and Industrial Engineering careers.

**Key Words:** English- teaching-improvement –strategy- results

## INTRODUCCIÓN

Dadas las transformaciones a nivel internacional y sus influencias en Cuba, nos urge preparar un profesional cada vez mejor calificado y por ende con mayor nivel de competitividad, para que pueda afrontar con más eficacia las acciones y retos a asumir en su vida profesional en las circunstancias actuales. Por lo tanto la proyección económica, política y social de Cuba demanda de la formación de profesionales con dominio de la lengua extranjera que les permita un mejor desempeño profesional en los diferentes campos de acción tanto a nivel nacional como internacional por lo que la universidad cubana dentro de sus objetivos formativos se plantea garantizar que el estudiante al ingresar a la educación superior pueda encontrar vías y oportunidades para perfeccionar sus habilidades de comunicación no solo en la lengua materna sino en una o preferiblemente en dos lenguas extranjeras.

En las universidades cubanas (...) “la necesidad de lograr comunicadores eficientes está muy relacionada con los adelantos de las tecnologías de la información y la comunicación; las posibilidades de intercambios verbales se han potenciado inmensamente con el correo electrónico, las listas de discusión, los chateos y las conferencias virtuales demandan de una adecuada fluidez, coherencia y cohesión de expresión.” (Corona, 2007:2).

En concordancia con ello, la educación en Cuba estrecha lazos con un caribe anglófono y con países del primer mundo en que la lengua inglesa es la lengua materna de la mayoría. De ahí que los profesionales tengan la necesidad de dominar el idioma inglés para cumplir con su encargo social.

Torres (2005:4) cita a Alegret (2004) quien ha planteado la importancia que tiene poseer una adecuada preparación en idioma inglés, para impartir conferencias en dicho idioma, realizar búsquedas bibliográficas, comunicarse con especialistas e investigadores de universidades homólogas en el exterior, realizar intercambio profesional, participar en eventos científicos internacionales, aplicar con mayor eficiencia las estrategias de idioma inglés en cada una de las facultades, entre otros; todo lo cual redundaría en un mejor desempeño de sus profesionales.

La enseñanza del idioma inglés en Cuba se encuentra inmersa en un proceso de perfeccionamiento curricular. En dicho perfeccionamiento se asume el Marco Común de Referencia Europeo para la enseñanza de lenguas (MCREL) y a partir del curso 2013-2014 la máxima dirección en la enseñanza de lenguas en Cuba del Ministerio de Educación Superior (MES) orienta trabajar con este enfoque por la necesidad de producir un vuelco en la enseñanza del idioma inglés y lograr la comunicación en este idioma a corto y mediano plazo por los estudiantes, lo que al decir de (Corona, 2013:5) en documento digital, a los Centros de la Educación Superior “se aspira que el 100 % de sus egresados posean el nivel intermedio (B1), mientras que un 10 % este cercano al nivel intermedio alto (B2) de usuario independiente según la clasificación de los “usuarios” de una lengua extranjera” de acuerdo a los tres bloques del MCREL”.

En el artículo, las autoras proponen como objetivo valorar la estrategia de perfeccionamiento de la enseñanza del idioma inglés a partir del comportamiento de los resultados del examen de diagnóstico aplicado a estudiantes de primer año en algunas de las carreras de la Universidad Agraria de La Habana (UNAH) en el curso 2016-2017 y que permita ubicar posteriormente a los estudiantes por niveles en el idioma en nuestras aulas.

## DESARROLLO

Con la Reforma de 1962 se establece la enseñanza de lenguas extranjeras en algunas carreras universitarias y posteriormente, con el Plan de Estudio “A”, es obligada la enseñanza de este idioma en todas las especialidades no filológicas. Posteriormente en los cursos 1983-1984 se iniciaron los Planes de Estudio “B” con nuevos cambios, teniendo en cuenta la teoría de la actividad verbal. Desde entonces se ha trabajado de forma sistemática en el rediseño y

perfeccionamiento de las disciplinas. En la disciplina Inglés comienzan a surgir nuevos cambios y dentro de estos se comienza la enseñanza del Inglés con Fines Específicos (IFE).

La década de los 90 se caracteriza por un mayor auge en la enseñanza del idioma inglés y se introduce en algunas carreras como el idioma oficial en el currículo de asignaturas. En relación con ello (Figueredo, 2001:111) señala como “(...) la puesta en práctica del Plan de Estudio “C” dio paso a una nueva etapa en la enseñanza del Inglés con Fines Específicos (IFE) y permitió la combinación de las formas de actividad verbal al incluir actividades orales como los seminarios, mesas redondas y las miniconferencias y enfatiza que la enseñanza del IFE en la educación superior cubana obedece a la necesidad de contribuir a la formación de profesionales, con un nivel que les permita interactuar con las exigencias que el desarrollo científico-técnico les impone, en términos de comprensión oral del discurso científico, de su rama especializada del conocimiento”.

Con el Plan de Estudio “C” perfeccionado en el 2000 y posteriormente la puesta en marcha del Plan de Estudio “D” a partir del año 2005, el objetivo ha sido garantizar una buena preparación técnica y profesional de los estudiantes en los diferentes centros de la educación superior, lo que al decir de (Figueredo, 2001) se hace imprescindible abandonar las costumbres y tradiciones en lo referente a las formas organizativas de la docencia, los roles del estudiante y del profesor, la forma en que se ha considerado la presencialidad, el papel y lugar de los medios de enseñanza en el proceso educativo y las concepciones de la evaluación, entre otros aspectos.

A partir del curso 2014-2015 para la implementación del Plan E ,según las posibilidades, condiciones e intereses de cada universidad se comienza a implementar, de forma generalizada o mediante un pilotaje, la enseñanza del inglés con un enfoque del MCREL por lo tanto, todos los Centros de la Educación Superior (CES) debían encaminar sus esfuerzos y plan de acciones para garantizar que al graduarse de pregrado nuestros profesionales demuestren haber alcanzado el Nivel Intermedio B1\*(Usuario Independiente) del MCERL lo que decir de (Corona, 2013:5) en el documento sobre algunas precisiones relacionadas con el perfeccionamiento del idioma inglés(...) “habremos formado un profesional competente, que se puede valer como usuario independiente del idioma inglés en diversas tareas profesionales y de carácter personal, no se debe esperar que esta aspiración se pueda lograr en un curso académico, ni de manera masiva, sino de manera gradual, paulatina”.

En el estudio de la bibliografía se pudo encontrar que el MCREL proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales para la enseñanza y aprendizaje de lenguas. Describe de forma integrada lo que tienen que aprender los estudiantes de lenguas con el fin de utilizar una lengua para la comunicación así como sus conocimientos, destrezas que tienen que desarrollar para poder actuar de manera eficaz. Orienta, además, a profesores, y establece seis categorías fundamentales para el desarrollo de las diferentes habilidades así como sirve de herramienta de orientación en la auto evaluación basado en los niveles:

Bloque A Usuario Básico: Nivel Principiante (A1) y Nivel Elemental (A2).

Bloque B Usuario Independiente: Nivel Intermedio (B1) y Nivel intermedio alto (B2).

Bloque C Usuario Competente: Dominio Operativo Eficaz (C1) y Nivel Muy Avanzado (C2).

Con la utilización del MCREL se pretende vencer las barreras producidas por los sistemas educativos que limitan la comunicación entre profesionales y que satisfagan las necesidades de los estudiantes. se basa en un enfoque centrado en la acción porque los que aprenden la lengua son agentes sociales, miembros de una sociedad que tienen tareas que llevar a cabo en circunstancias determinadas, en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto. Reflexiona sobre la importancia de los factores lingüísticos y extralingüísticos de la comunicación y de las características y competencias individuales de los que participan en diversas interacciones.

La política lingüística del MCREL permite fomentar el plurilingüismo. A medida que se amplía la experiencia lingüística de una persona, los conocimientos que adquiere no se incorporan a la mente como algo estático sino que se consolidan en un modo de competencia constituida por la red de relaciones que se establecen entre los conocimientos lingüísticos y las experiencias lingüísticas y culturales que esta adquiere. Además, relaciona de modo significativo las distintas

culturas y estas dos competencias plurilingüe y pluricultural se definen en el Marco como la capacidad de utilizar las lenguas para fines comunicativos y la de participar en una relación intercultural donde la persona domina varias lenguas y posee experiencias en otras culturas. De lo anterior se desprende la idea de que aprender una lengua supone un enriquecimiento no solo lingüístico sino social y cultural.

Este enfoque tiene en cuenta los recursos cognitivos, emocionales, volitivos y va dirigido al logro de varios tipos de competencias tales como la competencia existencial y la competencia comunicativa con sus componentes: lingüísticos, sociolingüísticos y pragmático. (Marco Común de Referencia Europeo para la Enseñanza de Lenguas, 2016)

Según los documentos del Ministerio de educación superior (MES) “el perfeccionamiento debe llevarnos a mejores resultados en el aprendizaje del inglés en la educación superior cubana y a niveles de mayor científicidad en el trabajo metodológico de los Departamentos de Idiomas, lo cual se espera se refleje en publicaciones, ponencias en eventos, tesis de maestría y de doctorado”. CD MES el 17/12/2013.

En La Universidad Agraria de La Habana se aplicó el examen diagnóstico que tuvo en cuenta las diferentes habilidades según descriptores del MCREL y en un marco de calidad *VRIPA (Validity, Reliability, Impact, Practicality and Authenticity)* con el objetivo de ubicar a los estudiantes de primer año, de las carreras seleccionadas, por niveles de competencias. A continuación se relaciona el precedente metodológico de la investigación.

## **MATERIALES Y MÉTODOS**

El análisis del comportamiento de las notas obtenidas por los estudiantes de primer año de la UNAH en el diagnóstico de idioma Inglés, requirió de un estudio para el cual se tomó una muestra representativa de 193 estudiantes. Los estudiantes fueron clasificados de acuerdo con la carrera a la que pertenecen (Agronomía, Ingeniería Industrial, Contabilidad, Logopedia, Pedagogía – Psicología, Ciencias Pedagógicas, Cultura Física, Derecho, Gestión Sociocultural para el Desarrollo, Informática, Veterinaria e Ingeniería Agrícola) y sometidos a cuatro tipo de evaluaciones en idioma inglés (por habilidades de *Listening, Reading, Writing, Speaking*).

Los datos se insertaron y procesaron en el paquete estadístico *Statgraphic* versión 5.1. Primeramente se caracterizaron las notas obtenidas por los estudiantes en las diferentes evaluaciones teniendo en cuenta las medidas de tendencia central y dispersión como parte de la estadística descriptiva. También para cada uno de los tipos de evaluaciones se establecieron los intervalos de confianza para la media. Además se realizó un análisis de varianza teniendo en cuenta como factores el tipo de carrera y el tipo de evaluación para determinar si existen diferencias estadísticamente significativas entre las notas obtenidas y el tipo de evaluación y carrera.

Según el puntaje alcanzado en la suma de los cuatro tipo de evaluaciones se otorgó un nivel a los estudiantes (BelowA1, A1, A2, B1, B1+, B2, y C1). Este nivel obtenido se caracterizó utilizando análisis de frecuencia y gráfico circular como parte de la estadística descriptiva.

## **RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

La tabla 1 muestra el análisis estadístico de las notas obtenidas por los estudiantes en cada uno de los tipos de evaluación. Como se observa la nota promedio más alta se obtuvo en la habilidad *Speaking* con 2,64 puntos y la más baja en las habilidades de *Writing* con 1,44. La moda o puntuación que más se repite en el caso de las habilidades del *Listening* y el *Reading*. En el caso de las habilidades de *Speaking* y *Writing* no tiene moda. Es de destacar el alto valor que tiene el coeficiente de variación en los cuatro tipos de evaluaciones estando el mayor valor en la habilidad de *Writing*.

**Tabla1: Análisis Estadístico**

Summary Statistics				
	Band in Listening	Band in Reading	Band in Speaking	Band in Writing
Count	193	193	193	193
Average	2.03886	2.13212	2.64637	1.4457
Median	2.0	2.0	2.0	0.0
Mode	2.5	2.5	0.0	0.0
Variance	1.27062	1.90563	8.01785	4.43131
Standard deviation	1.12722	1.38045	2.83158	2.10507
Standard error	0.0811388	0.0993666	0.203822	0.151526
Minimum	0.0	0.0	0.0	0.0
Maximum	6.0	6.5	9.0	8.0
Range	6.0	6.5	9.0	8.0
Coeff. of variation	55.2866%	64.7451%	106.999%	145.609%

La Tabla 2 muestra los intervalos entre los cuáles se espera oscile la nota promedio para los cuatro tipos de evaluaciones. Tomando un 95 % de confianza se estima que el valor de la nota promedio oscilará entre 1,87 y 2,19 para el *Listening*; entre 1.93 y 2.32 para el *Reading*; entre 2.24 y 3.04 para el *Speaking* y entre 1,14 y 1,7 en el caso del *Writing*.

**Tabla 2: Intervalos de Confianza**  
95.0 percent confidence intervals

	Mean	Std. error	Lower limit	Upper limit
Band in Listening	2.03886	0.0811388	1.87882	2.1989
Band in Reading	2.13212	0.0993666	1.93613	2.32812
Band in Speaking	2.64637	0.203822	2.24436	3.04839
Band in Writing	1.4457	0.151526	1.14683	1.74457

	Sigma	Lower limit	Upper limit
Band in Listening	1.12722	1.02486	1.25248
Band in Reading	1.38045	1.25509	1.53384
Band in Speaking	2.83158	2.57446	3.14623
Band in Writing	2.10507	1.91391	2.33899

El análisis de varianza mostrado en la Tabla 3 tuvo en cuenta como variable dependiente las notas obtenidas y como factores el tipo de evaluación y la carrera a la que se pertenece. Como se observa en ambos casos el p-valor da un resultado menor que 0.05 lo que conlleva al rechazo de la hipótesis nula concluyendo que sí existen diferencias estadísticamente significativas entre las notas obtenidas por los estudiantes con el tipo de evaluación y la carrera a la que pertenecen.

**Tabla 3: Análisis de Varianza**  
Analysis of Variance for Notas - Type III Sums of Squares

Source	Sum of Squares	Df	Mean Square	F-Ratio	P-Value
MAIN EFFECTS					
A:Band	140.256	3	46.752	13.64	0.0000
B:Carrera	406.05	11	36.9137	10.77	0.0000
RESIDUAL	2594.03	757	3.42672		
TOTAL (CORRECTED)	3140.34	771			

Tomando como base el resultado anterior se realizó el test de rangos múltiples para determinar cuál o cuáles eran los tipos de evaluaciones que diferían del resto y similar análisis para ver que carreras difieren entre sí. Así, si se observa la Tabla 4 se llega a la conclusión de que las evaluaciones *Listening* y *Reading* no difieren entre sí. Por otra parte de éstas difieren el *Writing* y el *Speaking* que a su vez tienen diferencias entre sí.

**Tabla 4: Test de rangos múltiples para el tipo de evaluación**

# Multiple Range Tests for Notas by Band

Method: 95.0 percent LSD				
Band	Count	LS Mean	LS Sigma	Homogeneous Groups
Writing	193	1.4576	0.140603	X
Listening	193	2.05076	0.140603	X
Reading	193	2.14403	0.140603	X
Speaking	193	2.65827	0.140603	X
Contrast		Difference		+/- Limits
Listening - Reading		-0.0932642		0.369339
Listening - Speaking		*-0.607513		0.369339
Listening - Writing		*0.593161		0.369339
Reading - Speaking		*-0.514249		0.369339
Reading - Writing		*0.686425		0.369339
Speaking - Writing		*1.20067		0.369339

Al analizar la Tabla 5 se observa una gran variabilidad en cuanto al tipo de carrera. Es de destacar que las notas en la carrera de Ciencias Pedagógicas es la más baja y que las notas más altas se obtienen en los estudiantes de las carreras de Medicina Veterinaria, Industrial y Agronomía.

Tabla 5: Test de rangos múltiples para las diferentes carreras

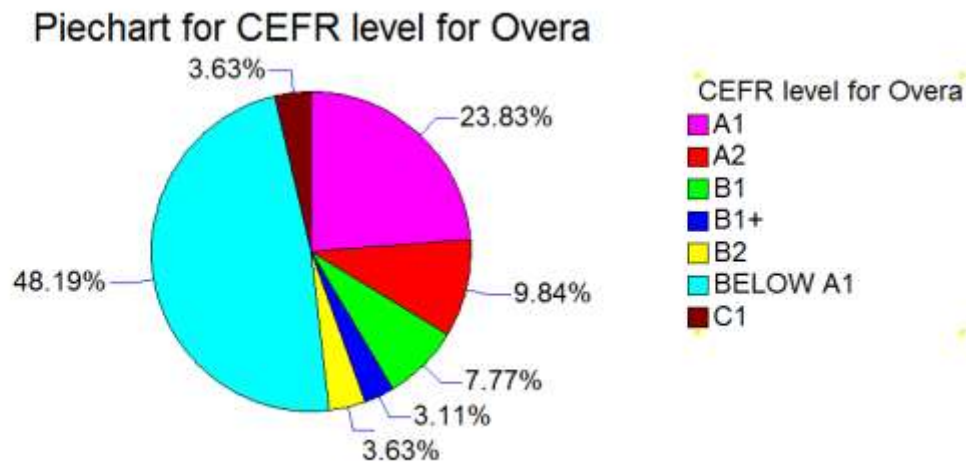
Multiple Range Tests for Notas by Carrera				
Method: 95.0 percent LSD				
Carrera	Count	LS Mean	LS Sigma	Homogeneous Groups
Ciencias Peda	44	0.579545	0.27907	X
Cultura Físic	148	1.38074	0.152163	X
Logopedia	28	1.54643	0.349833	XXX
CT, Informáti	76	1.64145	0.21234	XX
Pedagogía-Psi	16	1.71875	0.462785	XXX
CSH- ESC	64	1.84531	0.231393	XXX
Contabilidad	40	2.1575	0.292691	XX
CT, Agrícola	52	2.18077	0.256707	XX
CSH- Derecho	104	2.31538	0.181519	X
Veterinaria	124	2.87782	0.166237	X
Industrial	40	3.2855	0.292691	X
Agronomía	36	3.40278	0.308523	X

Como último análisis se caracteriza la variable Nivel como muestra la Tabla 6. Aquí se observa el gráfico de frecuencias que muestra que la mayor cantidad de estudiantes alcanzaron el nivel *Below A1*. Este resultado se corrobora, además, en el gráfico circular 1.

Tabla 6: Tabla de frecuencias para la variable nivel  
Frequency Table for CEFR level for Overa

Class	Value	Frequency	Relative Frequency	Cumulative Frequency	Cum. Rel. Frequency
1	A1	46	0.2383	46	0.2383
2	A2	19	0.0984	65	0.3368
3	B1	15	0.0777	80	0.4145
4	B1+	6	0.0311	86	0.4456
5	B2	7	0.0363	93	0.4819
6	BELOW A1	93	0.4819	186	0.9637
7	C1	7	0.0363	193	1.0000

Gráfico 1: Porcentaje de notas por nivel



## CONCLUSIONES

Asumir el enfoque del MCREL constituye un reto por lo que se debe hacer un buen diseño de lo que se quiere lograr con su implementación y mantener una evaluación sistemática de la nueva estrategia de perfeccionamiento.

En el análisis de los resultados en las carreras en la UNAH se aprecian diferencias significativas entre las notas, el tipo de evaluación y las carreras a las que pertenecen los estudiantes.

En el examen diagnóstico de expresión oral, a pesar de tener los mejores resultados, aún está por debajo de lo que se espera según bandas de evaluación del MCREL.

El nivel que más predomina en los resultados del examen diagnóstico de la mayoría de los estudiantes que ingresan a la UNAH de la provincia Mayabeque es BelowA1.

## RECOMENDACIONES

Continuar con el análisis de los resultados de la evaluación de los grupos formados por niveles según MCREL en las diferentes convocatorias de exámenes de certificación.

Realizar un estudio profundo relacionado con las carreras con mejores resultados en el examen diagnóstico.

Involucrar a los docentes de la enseñanza media superior en el nuevo enfoque del MCREL con el objetivo de que los estudiantes puedan ingresar a la educación superior con un nivel A1.

## BIBLIOGRAFÍA

Corona, D.M., Algunas precisiones y sugerencias en torno a la implementación de las Estrategias para el perfeccionamiento del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés en los CES-MES. [Material digital] 2013.

Figueredo, M., (2001). *“Una estrategia linguodidáctica para el desarrollo de la comprensión oral en la enseñanza del inglés con fines específicos”*. Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Filológicas. Universidad de La Habana. Ciudad de La Habana p. 111

Corona, D.M., (2007). “La enseñanza de lenguas en las universidades cubanas” conferencia dictada durante *la Intervención académica del Misterio de Educación Superior*, en el I Primer taller de Linguodidáctica y Cognición, Universidad Agraria de La Habana, 21 de noviembre del 2007.p 2.

Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje enseñanza, evaluación (consejo social europeo) .2002. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte[enlínea].[http://cvc.cervantes.es/ensenanzga/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanzga/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf).(Consulta 19 de abril de 2016)

MES Documento 2013. Perfeccionamiento del idioma inglés en las universidades aprobado en el CD el 17/12/2013.

Torres, I., (2005). *“Biblioteca de objetos de aprendizaje para la enseñanza del idioma inglés”*. Tesis en opción al Título Académico de Máster en Ciencias de la Educación Superior Agraria. Universidad Agraria de La Habana. La Habana, p. 4.